



Brazilië, vers rundvlees, rundvleesproducten en slachtafvallen

Code: **RL-292**

Versie: 1.0.0

Ingangsdatum: 24-05-2024

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.0.0	23-05-2024	Instructie bij nieuw bindend certificaat.

1 Doel en toepassingsgebied

Deze instructie geldt voor het exporteren van vers rundvlees, rundvleesproducten en slachtafvallen naar Brazilië.

De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Brazilië, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van vers rundvlees en rundvleesproducten en slachtafvallen naar Brazilië zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 Wettelijke basis

2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EG) nr. 999/2001
- Verordening (EG) nr. 178/2002
- Verordening (EG) nr. 852/2004
- Verordening (EG) nr. 853/2004
- Verordening (EU) nr. 1760/2000
- Verordening (EU) nr. 1825/2000
- Verordening (EU) nr. 2073/2005
- Verordening (EU) nr. 2016/429
- Verordening (EU) nr. 2017/625

2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren
- Besluit dierlijke producten

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Brazilië en Nederland.
- Instructie voor exportregistratie: RE-88 Brazilië vers rundvlees, rundvleesproducten en slachtafvallen

3 Definities

Begrip	Definitie
DIPOA	Department of Inspection of Products of Animal Origin
MAPA	Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply
OIE	Dit certificaat werd afgesproken voor de wijziging van de afkorting OIE (Office International des Epizooties) naar WOAH (World Organisation for Animal Health).

4 Werkwijze

De export van vers rundvlees, rundvleesproducten en slachtafvallen afkomstig van dieren jonger dan 12 maanden naar Brazilië is toegestaan.

Certificaat: *zie bijlage*.

Het certificaat kan op dit moment worden gebruikt voor export van vers kalfsvlees, kalfsvlees- producten en slachtafvallen vallend onder de HS-codes: 0201, 0202, 0206 en 0210. Bij eventuele interesse voor export van vers rundvlees naar Brazilië dient men contact op te nemen met de branche organisatie.

Voor Brazilië komen de volgende onderdelen niet in aanmerking voor export: hersenen, ruggenmerg, tonsillen en tong.

Vereist	J/N	
Exportregistratie	Ja	De hele keten
Derde landen protocol	Ja	Zie voor meer informatie onder 4.1.2

4.1 Algemeen

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.
- Indien belanghebbende de gevraagde garanties niet kan aanleveren, zal de certificering niet doorgaan.

4.1.1 Exportregistratie

- Export is alleen mogelijk voor producten, waarbij alle bedrijven in de keten vanaf de slachtfase, geregistreerd zijn voor Brazilië. Op de NVWA-website kan gecontroleerd worden of een bedrijf een bijbehorende exportregistratie heeft naar Brazilië.
Link: [Exportregistraties, overzicht | Export dieren, dierlijke producten, diervoeder | NVWA](#)

4.1.2 Bedrijfsprotocol

Het bedrijf dient een bedrijfsprotocol op te stellen waarin bedrijfsspecifieke procedures beschreven worden en/of wordt verwezen naar reeds bestaande procedures.

Dit protocol moet zijn goedgekeurd door de lokale NVWA inspecteur (bedrijvenbeheerder) en moet in ieder geval volgende punten bevatten:

- Controle op de herkomst (EU origine dieren);
- Controle op de rechtstreekse aanvoer van de slachtdieren naar slachthuis;
- Kanalisatie van vlees:
 - Gekanaliseerde verwerking binnen het bedrijf.
 - Gebruikte kanalisatiemiddelen die bij verplaatsingen van het vlees tussen bedrijven en/of landen (geleidebiljetten en/of pre-exportcertificaten) worden gebruikt doorheen de keten.
- Controle op de etiketteringseisen:
 - Producerende bedrijven nemen in hun protocol op voor welke producten ze geregistreerd zijn in Brazilië. Tevens nemen ze een voorbeeld op in het protocol van het geregistreerde etiket (productlabel).
 - Verderop in de keten dienen bedrijven in hun protocol vast te leggen hoe ze kunnen borgen dat er alleen producten met een geregistreerd productlabel worden aangeboden voor export.
- Controles uitgevoerd door het bedrijf;
- Verantwoordelijke medewerkers;
- Acties bij tekortkomingen;

Wanneer in de tussentijd wijzigingen in de instructie of in de bedrijfsuitvoering plaatsvinden, die relevant zijn voor dit bedrijfsprotocol, dient het protocol hierop aangepast te worden en opnieuw voor goedkeuring aangeboden te worden aan de lokale NVWA inspecteur (bedrijfsbeheerder).

4.1.3 Etiketteringsvoorschriften

Het producerende bedrijf is er verantwoordelijk voor dat het etiket (label) bij de DIPOA is geregistreerd en dient het etiket op te nemen in zijn protocol. De procedure voor registratie staat toegelicht in de RE-88.

4.2 Invuleisen van het certificaat

- Origine dier (geboren) = het land waar het dier geboren is. Voor dit certificaat geldt dat dit een EU-lidstaat moet zijn.
- Origine dier (gehouden) = het land waar het dier gehouden is. Voor dit certificaat geldt dat dit een EU-lidstaat moet zijn.
- Origine vlees = het land waar het dier geslacht is. Voor dit certificaat geldt dat de dieren in Nederland geslacht moeten zijn.
- Origine product = het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden. Voor dit certificaat geldt dat het vlees in Nederland verwerkt moet zijn.
- De dieren mogen alleen uit landen met een verwaarloosbaar of gecontroleerd BSE risico komen. Alle EU-lidstaten vallen hier onder.
- Bij origine vlees en origine product dient naast het land ook de daarbij behorende ISO code in 3-letterige vorm. Dit moet worden opgegeven door de aanvrager en dient te worden ingevuld conform de "ISO 3166-1 country codes" lijst.
- Voor het automatisch kunnen controleren van enkele dierziekteverklaringen, moet per land van geboorte en per land van houden (gehouden) een aparte deelzending ingevuld te worden in e-CertNL. Slacht-, uitsnij-én productiedatum mogen NIET worden ingevuld op orderregel. Deze gegevens dienen op partijniveau te worden ingevuld.
- Het vlees moet afkomstig zijn van voor Brazilië geregistreerde bedrijven. Heel de keten dient te worden ingevuld.
- Bij de aanvraag dient de naam van het product, zoals dat in het certificaat is vermeld, overeen te komen met de naam zoals die in PGA-SIGSIF systeem staat geregistreerd. Het product moet in dit systeem zo worden vermeld zoals het op het "etiket/label" staat (dit moet in het Portugees worden ingevuld).
- Bij "conditions for transport/storage" dient de producttemperatuur ingevuld te worden.
- Bij "lot and date or period of production": alle relevante velden moeten verplicht ingevuld worden inclusief batchnummer in de hiervoor voorziene kolom. Men dient hiervoor het lotnummer op partijniveau in te vullen in e-CertNL.

4.3 Toelichting bij het certificaat**I. Public Health Attestation**Verklaring 1:

The products were obtained from animals slaughtered in an establishment officially approved by the Competent Authority of the exporting country and approved for export to Brazil, subject to official ante and post mortem veterinary inspection and were considered fit for human consumption;

De slachthuizen (en ook alle andere bedrijven in de keten) moeten EU-erkend zijn én geregistreerd zijn voor de export van rundvlees naar Brazilië. Het vlees mag alleen afkomstig zijn van dieren die in Nederland geslacht zijn en het vlees moet in Nederland verder verwerkt worden.

De rest van deze verklaring kan afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring 2:

The animals were slaughtered following the animal welfare provisions, meeting the rules set by the Competent Authority of the exporting country;

Deze verklaring kan afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring 3:

The products were obtained in hygienic conditions in establishments that implemented the Good Manufacturing Practices (GMP), Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Points Programs (HACCP), following the recommendations of Codex Alimentarius, with systematic verification of the Official Veterinary Service;

Deze verklaring kan afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring 4:

The products have been processed in establishments subjected to the official control program of residues of veterinary drugs, pesticides and environmental contaminants, which is planned and implemented following the recommendations of Codex Alimentarius and are in compliance with the parameters established in the exporting country legislation;

Deze verklaring kan afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring 5:

The products satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) N° 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;

Deze verklaring kan afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring 6:

Were manufactured, packaged and labeled in accordance with the composition, manufacturing process and labels registered in the Departmentos Inspection of Animal Products (DIPOA), of Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA);

Deze verklaring kan worden afgegeven voor bedrijven met een goedgekeurd bedrijfsprotocol. Op moment van export wordt gecontroleerd of de productnaam op het certificaat in het Portugees is en overeenkomstig met de naam op het etiket/label.

Verklaring 7:

All specified risk material (SRM) for Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) were removed during slaughter operations, and such products were not used in the preparation of meat products;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving. Brazilië heeft aangegeven hierin deze wetgeving te volgen.

Verklaring 8:

The products were not submitted to any radiation treatment;

Deze verklaring kan afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring 9:

The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established by the Competent Authority of the exporting country;

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven. Er mag alleen gebruik gemaakt worden van nieuw verpakkingsmateriaal. Gebruik van gereinigd en ontsmet materiaal is niet toegestaan voor de export naar Brazilië.

Verklaring 10:

The vehicle or transport equipment is in proper conditions of hygiene and maintenance and, if products are to be kept under refrigeration, has the appropriate cold generation equipment to maintain the temperature of the products during the transport;

Deze verklaring kan afgegeven worden op basis van EU-en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring 11:

The products have free transit and trade in the exporting country;

Deze verklaring kan afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

II. Animal health attestation

Verklaring II.1:

The products are originated and come from countries classified by the World Organization for Animal Health (OIE) as negligible risk for bovine spongiform encephalopathy (BSE) ⁽⁵⁾;

OR

The products are originated and come from countries classified by the OIE as a controlled risk for BSE, since they have not had contact with other products which do not meet the demands set forth in these requirements⁽⁵⁾;

Het certificaat werd besproken toen de afkorting OIE nog van toepassing is. De OIE heet ondertussen WOA. H.

Bij deze verklaring moet doorgestreept worden wat niet van toepassing is. De producten moeten afkomstig zijn uit Nederland en Nederland is een land met een verwaarloosbaar BSE-risico. De eerste optie is dus van toepassing en de tweede optie wordt automatisch doorgestreept.

Verklaring II.2.1:

Are derived from animals which:

Were born and remained uninterrupted until slaughter in a country(s) classified by the OIE as insignificant risk and:

For bone-in meat, and if there was autochthonous cases of BSE in the country, the animals from which the meat was derived were born after the date of effective compliance with the ban on feeding ruminants with meat-and-bone meal or ruminant-derived greaves;

OU / OR

They were born and remained until the slaughter, in an uninterrupted manner or at some point in their life, in a country classified by the OIE as a controlled risk for BSE provided that⁽⁵⁾:

- 1. the products were obtained from bovines that were not desensitized, before bleeding, by injecting air or compressed gas into the skull cap, or by a pithing process;*
- 2. the following specified risk materials have been removed:*
 - 2.1 tonsils and distal ileum for animals of any age; and*
 - 2.2 brain, eyes, spinal cord, skull and spine (excluding the tail vertebrae, transverse processes of the thoracic and lumbar vertebrae, and sacral wings) for animals aged 30 months or older;*
- 3. The products have been prepared in such a way as to prevent its contamination by:*
 - 3.1 any of the tissues listed in items "2.1. and 2.2." above; and*
 - 3.2 mechanically separated meat from the skull or vertebral column of bovines over 30 months of age;*

Voor deze verklaring moet aangaande de dieren worden aangegeven OF:

- De dieren zonder onderbrekingen geboren en opgegroeid zijn in land(en) met een verwaarloosbaar BSE risico (optie 1) OF
- De dieren verbleven op een gegeven moment in hun leven in een land met een gecontroleerd BSE-risico (optie 2).

Verder geldt het volgende:

- Indien optie 1 met betrekking tot origines van de dieren van toepassing is, kan het tweede deel van deze optie afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.
- Indien optie 2 met betrekking tot origines van de dieren van toepassing is, kan het tweede deel van deze optie afgegeven worden op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Belanghebbende moet dus kunnen aantonen waar de dieren geboren en gehouden/gehouden werden. Beide origines moeten worden ingevuld. E-certNL streept aan de hand van de gemaakte keuze automatisch de niet van toepassing zijnde optie door. Wanneer beide situaties van toepassing zijn, zullen beide opties open gelaten worden.

Verklaring II.2.2:

Were born and raised in a Rift Valley fever free country, in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code⁽⁵⁾;

OR

The products were obtained from animals that did not show clinical signs of Rift valley fever within 24 hours before slaughter⁽⁵⁾;

AND

In the case of meat and meat products, the meat is derived from cattle whose carcasses, prior to deboning, have been subjected to a sanitary maturation process at temperatures above +2°C for a period of 24 to 72 hours after slaughter, and whose pH, measured in the middle of the longissimus dorsi muscle in each half-carcass, has reached a value lower than 6⁽⁵⁾;

Bij deze verklaring moet er gekeken worden welke optie van toepassing is.

Om optie (1) van de verklaring te kunnen afgeven moet er worden aangetoond dat de dieren geboren en gehouden zijn in een land dat vrij is van Rift Valley Fever. Om dit aan te tonen moet de belanghebbende alle landen invullen waar de dieren geboren en gehouden zijn.

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in het land waar de dieren geboren en gehouden zijn. E-CertNL controleert automatisch op deze aangifteplichtige dierziekte. Bij een uitbraak van Rift Valley in een EU lidstaat waar de dieren geboren en/of gehouden zijn, zal deze optie worden doorgedaald en zal de belanghebbende moeten aantonen dat aan optie 2 werd voldaan.

Optie (2) moet kunnen worden aangetoond wanneer het vlees afkomstig is van dieren die uit een land komen waar Rift Valley Fever aanwezig was (bekeken vanaf geboorte).

Hiervoor geldt dan het volgende:

- Het vlees mag alleen afkomstig zijn van dieren die geen klinische symptomen vertoonden in de 24u voor slachten. Aangezien zieke dieren niet vervoerd/geslacht mogen worden, kan deze verklaring afgegeven worden op basis van EU wet- en regelgeving.
- Alvorens dit vlees verwerkt mag worden, moeten de karkassen een rijpingsproces hebben ondergaan bij een temperatuur van +2 °C gedurende 24 tot 72 uur na het slachten en waarvan de pH, gemeten in het midden van de spier longissimus dorsi in elk half karkas, een waarde heeft bereikt lager dan 6. Het bedrijf zal moeten aantonen dat aan deze voorwaarde is voldaan.

Op het moment dat optie (2) van toepassing is zal deze verderop in de keten onderbouwd moeten worden door middel van een geleidebiljet.

Verklaring II.2.3:

were born and raised in a country or zone free of foot-and-mouth disease recognized by the OIE⁽⁵⁾;
OR

They are originated and/or come from a country or zone infected with foot-and-mouth disease and meet the following specifications⁽⁵⁾:

1. *Deboned meat and meat products:*

- 1.1 *were obtained from animals that were born or remained in the two years prior to slaughter in areas where official control measures are in place and in execution;*
- 1.2 *were obtained from animals which have remained for at least 60 days prior to slaughter on farms where no outbreaks of foot-and-mouth disease have been recorded and that within a 25 km radius there has also been no case in the 30 days prior to slaughter;*
- 1.3 *The major lymph nodes were removed from the carcass;*
- 1.4 *The meat, before deboning, underwent sanitary maturation at a temperature above 2°C for a period of at least 24 hours after slaughter and the pH at the center of the longissimus dorsi muscle on each half of the carcass, has not reached a value greater than six;*

2. *Products whose raw material contains offals:*

- 2.1 *have been submitted to procedures for inactivation of the foot-and-mouth disease virus, in accordance with the recommendations of the OIE. Specify treatment:*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie betreffende mond-en-klauwzeer (MKZ) in het (de) land(en) waar de dieren geboren en gehouden zijn. E-CertNL controleert automatisch op deze aangifteplichtige dierziekte. Bij een uitbraak van MKZ in één van de opgegeven landen, zal de verklaring op rood gaan en kan het certificaat niet worden afgegeven.

Op dit moment geldt dat volgens de WOAHP de hele EU vrij is van MKZ, dus als de dieren geboren en gehouden zijn in de EU, is de eerste optie van toepassing.

Verklaring II.2.4:

They were born and raised in a country free from rinderpest;

E-CertNL controleert automatisch op deze aangifteplichtige dierziekte. Deze verklaring zal automatisch op groen gaan daar de hele wereld volgens WOAHP officieel vrij verklaard is van runderpest in 2011.

Verklaring II.2.5:

They were born and raised in a country or zone free from contagious bovine pleuropneumonia;

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie betreffende Contagieuze Bovine pleuropneumonia (CBP) in het (de) land(en) waar de dieren geboren en gehouden zijn. Bij een uitbraak van CBP in een EU lidstaat waar de dieren geboren en/of gehouden zijn, zal deze verklaring op rood gaan en kan het certificaat niet worden afgegeven.

Verklaring II.2.6:

They were submitted to ante-mortem veterinary control, and their carcasses and guts underwent post-mortem veterinary-sanitary examination, carried out by the Veterinary Service;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring II.2.7:

They were transported directly from the establishment of origin to the slaughterhouse in a clean and disinfected means of transport prior to shipment, and without contact with animals that do not meet the conditions set on this certificate;

De dieren moeten rechtstreeks vanaf de boerderij zijn afgevoerd naar het slachthuis. Het vlees mag dus niet afkomstig zijn van dieren die via een verzamelcentrum werden aangevoerd naar het slachthuis. Hoe de belanghebbende hierop controleert en dit aantoon op slachthuisniveau, moet worden opgenomen in het 3^e landen bedrijfsprotocol. Bij verplaatsingen van vlees verderop in de keten binnen Nederland moet deze verklaring worden onderbouwd door een geleidebiljet.

Verklaring II.2.8:

They have not been slaughtered as a result of programs for the eradication of infectious-contagious diseases;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

Verklaring II.3:

Precautions have been taken to avoid contact of the product with any source of contamination.

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale wet- en regelgeving.

5 Bevoegdheden en verantwoordelijkheden

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Brazilië, vers rundvlees, rundvleesproducten en slachtafvallen

Code: RL-292

Versie: 1.0.0

Ingangsdatum: 24-05-2024

Bijlage: certificaat

CERTIFICADO VETERINÁRIO PARA EXPORTAÇÃO DE CARNE, PRODUTOS CÁRNEOS E MIÚDOS* BOVINOS DA HOLANDA (CÓDIGO ISO: NLD) PARA A REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL (CÓDIGO ISO: BRA)/ VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF BEEF, BEEF PRODUCTS AND BOVINE OFFALS* FROM THE NETHERLANDS (ISO CODE: NLD) TO THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL (ISO CODE: BRA)

I. IDENTIFICAÇÃO DOS PRODUTOS / IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS

Produto no. / Product nr.	Nome do produto / Name of the product	Espécies / Species	Origem da carne ⁽¹⁾ / Origin of the meat ⁽¹⁾	Origem do produto ⁽²⁾ / Origin of the product ⁽²⁾	Número de aprovação / Approval number

Produto no. / Product nr.	Código HS / HS-Code	HS-descrição (HS-4) / HS-description (HS-4)	Embalagem ⁽³⁾ / Packing ⁽³⁾	Peso líquido total / Total nett weight	Peso bruto total / Total gross weight

Produto no. / Product nr.	Data de abate / Slaughter date	Lote e data ou período de produção / Lot and date or period of production	Data de congelamento / Freeze date	Finalidade do uso / Intended use	Estocagem ⁽⁴⁾ / Storage ⁽⁴⁾

Marcas / marks :
 Número do contêiner /
 Container number :
 Número do lacre /
 Seal number :

II. ORIGEM DOS PRODUTOS / ORIGIN OF THE PRODUCTS

Produto no. / Product nr.	Número de aprovação / Approval number	Endereço / Address

Produto no. / Product nr.	Aprovações adicionais / Additional approvals	Número de aprovação / Approval number	Endereço / Address
	Abatedouro / Slaughter house		
	Planta de corte / Cutting plant		
	Fabrico / Processing plant		
	Armazém frigorífico / Cold store		

Nome e endereço do exportador / :
 Name and address exporter
 Local de carregamento / :
 Place of loading
 Data de carregamento / :
 Date of loading

III. DESTINO DOS PRODUTOS / DESTINATION OF THE PRODUCTS

Meios de transporte / :
 Means of transport
 Identificação de transporte / :
 Identification of the means of
 conveyance
 País de trânsito e Código ISO / :
 Transit country and ISO Code
 Ponto de entrada / :
 Point of entry
 Nome e endereço do importador / :
 Name and address of the
 consignee

IV. INFORMAÇÕES SANITÁRIAS / HEALTH INFORMATION:

O Inspetor Veterinário Oficial certifica que / The Official Veterinary Inspector certifies that:

I. ATESTADO DE SAÚDE PÚBLICA / PUBLIC HEALTH ATTESTATION

1. Os produtos foram obtidos de animais abatidos em estabelecimento oficialmente aprovado pela Autoridade Competente do país exportador e habilitado a exportar ao Brasil, submetidos à inspeção veterinária oficial ante e post mortem e considerados aptos ao consumo humano; /
The products were obtained from animals slaughtered in an establishment officially approved by the Competent Authority of the exporting country and approved for export to Brazil, subject to official ante and post mortem veterinary inspection and were considered fit for human consumption;
2. Os animais foram abatidos seguindo os preceitos de bem estar animal, atendendo as regras definidas pela Autoridade Competente do país exportador; /
The animals were slaughtered following the animal welfare provisions, meeting the rules set by the Competent Authority of the exporting country;
3. Os produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO), e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, com verificação sistemática do Serviço Veterinário Oficial; /
The products were obtained in hygienic conditions in establishments that implemented the Good Manufacturing Practices (GMP), Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Points Programs (HACCP), following the recommendations of Codex Alimentarius, with systematic verification of the Official Veterinary Service;
4. Os produtos foram fabricados em estabelecimento submetido a um programa oficial de controle de resíduos de produtos de uso veterinário, agrotóxicos e contaminantes ambientais, o qual é planejado e implementado seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, e estão em conformidade com os parâmetros estabelecidos na legislação do país exportador; /
The products have been processed in establishments subjected to the official control program of residues of veterinary drugs, pesticides and environmental contaminants, which is planned and implemented following the recommendations of Codex Alimentarius and are in compliance with the parameters established in the exporting country legislation;
5. Os produtos atendem os critérios pertinentes estabelecidos no Regulamento (CE) Nº 2073/2005 relativo a critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios; /
The products satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) Nº 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
6. Foram fabricados, embalados e rotulados em conformidade com a composição, o processo de fabricação e rótulos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal (DIPOA), do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento – MAPA do Brasil; /
Were manufactured, packaged and labeled in accordance with the composition, manufacturing process and labels registered in the Department of Inspection of Animal Products (DIPOA), of Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA);
7. Foram removidos todos os materiais especificados de risco (MER)** para Encefalopatia Espongiforme Bovina (EEB) durante as operações de abate, e tais produtos não foram utilizados na elaboração de produtos cárneos; /
All specified risk material (SRM)** for Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) were removed during slaughter operations, and such products were not used in the preparation of meat products;
8. Os produtos não foram submetidos a qualquer tratamento por radiação; /
The products were not submitted to any radiation treatment;
9. A embalagem dos produtos é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico-sanitários estabelecidos pela Autoridade Competente do país exportador; /
The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established by the Competent Authority of the exporting country;
10. O veículo ou equipamento de transporte encontra-se em condições adequadas de higiene e manutenção e, no caso de produtos que devam ser mantidos sob refrigeração, dispõe de equipamento de geração de frio apropriado para manutenção da temperatura dos produtos durante todo o transporte; /
The vehicle or transport equipment is in proper conditions of hygiene and maintenance and, if products are to be kept under refrigeration, has the appropriate cold generation equipment to maintain the temperature of the products during the transport;
11. Os produtos possuem livre trânsito e comércio no país exportador; /
The products have free transit and trade in the exporting country;

II. ATESTADO DE SAÚDE ANIMAL / ANIMAL HEALTH ATTESTATION

1. Os produtos são originários e procedentes de países classificados pela Organização Mundial de Saúde Animal (OIE) como de risco insignificante para encefalopatia espongiforme bovina (EEB)⁽⁵⁾; /
The products are originated and come from countries classified by the World Organization for Animal Health (OIE) as negligible risk for bovine spongiform encephalopathy (BSE)⁽⁵⁾;
OU / OR
Os produtos são originários e procedentes de países classificados pela OIE como de risco controlado para EEB, desde que não tenham tido contato com outros produtos que não cumpram as exigências estabelecidas nestes requisitos⁽⁵⁾; /
The products are originated and come from countries classified by the OIE as a controlled risk for BSE, since they have not had contact with other products which do not meet the demands set forth in these requirements⁽⁵⁾;
2. São derivados de animais que: / Are derived from animals which:
 1. Nasceram e permaneceram de forma ininterrupta até o abate em país(es) classificado(s) pela OIE como de risco insignificante e: /
Were born and remained uninterrupted until slaughter in a country(s) classified by the OIE as insignificant risk and:
Tratando-se de carne com osso, e tendo havido casos autóctones de EEB no país, os animais a partir dos quais essa carne foi obtida nasceram após a data do efetivo cumprimento da proibição de alimentar ruminantes com farinhas de carne e de ossos ou torresmos derivadas de ruminantes; /
For bone-in meat, and if there was autochthonous cases of BSE in the country, the animals from which the meat was derived were born after the date of effective compliance with the ban on feeding ruminants with meat-and-bone meal or ruminant-derived greaves;
OU / OR
Nasceram e permaneceram até o abate, de forma ininterrupta ou em algum momento de sua vida, em país(es) classificado(s) pela OIE como de risco controlado para EEB, desde que⁽⁵⁾: /
They were born and remained until the slaughter, in an uninterrupted manner or at some point in their life, in a country classified by the OIE as a controlled risk for BSE provided that⁽⁵⁾:
 1. os produtos tenham sido obtidos de bovinos que não foram insensibilizados, antes da sangria, mediante injeção de ar ou gás comprimido na calota craniana, nem mediante o corte da medula; /
the products were obtained from bovines that were not desensitized, before bleeding, by injecting air or compressed gas into the skull cap, or by a pithing process;
 2. tenham sido removidos os seguintes materiais de risco especificado: /
the following specified risk materials have been removed:
 - 2.1 amídalas e íleo distal para animais de qualquer idade; e /
tonsils and distal ileum for animals of any age; and
 - 2.2 encéfalo, olhos, medula espinhal, crânio e coluna vertebral (excluindo as vértebras da cauda, os processos transversais de vértebras torácicas e lombares, e as asas do sacro), para animais de idade igual ou maior que 30 meses; /
brain, eyes, spinal cord, skull and spine (excluding the tail vertebrae, transverse processes of the thoracic and lumbar vertebrae, and sacral wings) for animals aged 30 months or older;
 3. os produtos tenham sido preparados de maneira a impedir sua contaminação por: /
the products have been prepared in such a way as to prevent its contamination by:
 - 3.1 qualquer dos tecidos listados nos itens "2.1. e 2.2." acima; e /
any of the tissues listed in items "2.1. and 2.2." above; and
 - 3.2 carnes separadas mecanicamente do crânio ou da coluna vertebral de bovinos com mais de 30 meses de idade; /
mechanically separated meat from the skull or vertebral column of bovines over 30 months of age;
 2. Nasceram e foram criados em país livre de febre do vale do Rift, de acordo com o Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE⁽⁵⁾; /
Were born and raised in a Rift Valley fever free country, in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code⁽⁵⁾;
OU / OR
Os produtos foram obtidos de animais que não mostraram sinais clínicos de Febre do Vale do Rift dentro de 24 horas antes do abate⁽⁵⁾; /
The products were obtained from animals that did not show clinical signs of Rift valley fever within 24 hours before slaughter⁽⁵⁾;
E / AND

- No caso de carnes e produtos cárneos, a carne é proveniente de bovinos cujas carcaças, antes de serem desossadas, tenham sido submetidas a um processo de maturação sanitária a temperatura superior a +2°C durante um período de 24 a 72 horas após o abate, e cujo pH, medido na metade do músculo longissimus dorsi em cada meia-carcaça, tenha alcançado um valor inferior a 6⁽⁵⁾; /
- In the case of meat and meat products, the meat is derived from cattle whose carcasses, prior to deboning, have been subjected to a sanitary maturation process at temperatures above +2°C for a period of 24 to 72 hours after slaughter, and whose pH, measured in the middle of the longissimus dorsi muscle in each half-carcass, has reached a value lower than 6⁽⁵⁾;
3. Nasceram e foram criados em país ou zona livre de febre aftosa reconhecido pela OIE⁽⁵⁾; / were born and raised in a country or zone free of foot-and-mouth disease recognized by the OIE⁽⁵⁾;
OU / OR
São originários e/ou procedentes de país ou zona infectados pela febre aftosa e atendem as seguintes especificações⁽⁵⁾; /
They are originated and/or come from a country or zone infected with foot-and-mouth disease and meet the following specifications⁽⁵⁾:
1. Carnes desossadas e produtos cárneos: / Deboned meat and meat products:
- 1.1 foram obtidas de animais que nasceram ou permaneceram nos dois anos que antecederam ao abate em áreas onde se encontrem implantadas e em execução medidas de controle oficiais; / were obtained from animals that were born or remained in the two years prior to slaughter in areas where official control measures are in place and in execution;
- 1.2 foram obtidas de animais que permaneceram durante, pelo menos, os 60 dias anteriores ao abate em propriedades onde não tenha sido registrado nenhum foco de febre aftosa e que, num raio de 25 km também não tenha ocorrido nenhum caso nos trinta dias anteriores ao abate; / were obtained from animals which have remained for at least 60 days prior to slaughter on farms where no outbreaks of foot-and-mouth disease have been recorded and that within a 25 km radius there has also been no case in the 30 days prior to slaughter;
- 1.3 foram removidos da carcaça os principais nódulos linfáticos; / The major lymph nodes were removed from the carcass;
- 1.4 a carne, antes da desossa, foi submetida a processo de maturação sanitária em temperatura superior a 2°C, durante um período de, pelo menos, 24 horas após o abate, e o pH no centro do músculo longissimus dorsi, em cada metade da carcaça, não alcançou valor superior a seis; / The meat, before deboning, underwent sanitary maturation at a temperature above 2°C for a period of at least 24 hours after slaughter and the pH at the center of the longissimus dorsi muscle on each half of the carcass, has not reached a value greater than six;
2. Produtos cuja matéria-prima contenha miúdos: / Products whose raw material contains offals:
- 2.1 foram submetidos a procedimentos de inativação do vírus da febre aftosa, de acordo com as recomendações da OIE. Especificar o tratamento: _____; / have been submitted to procedures for inactivation of the foot-and-mouth disease virus, in accordance with the recommendations of the OIE. Specify treatment: _____;
4. Nasceram e foram criados em país livre de peste bovina; / They were born and raised in a country free from rinderpest;
5. Nasceram e foram criados em país ou zona livre de pleuropneumonia contagiosa bovina; / They were born and raised in a country or zone free from contagious bovine pleuropneumonia;
6. Foram submetidos ao controle veterinário ante-mortem, e suas carcaças e miúdos passaram por exame veterinário-sanitário post-mortem, realizado pelo Serviço Veterinário Oficial; / They were submitted to ante-mortem veterinary control, and their carcasses and guts underwent post-mortem veterinary-sanitary examination, carried out by the Veterinary Service;

7. Foram transportados diretamente do estabelecimento de origem até o abatedouro em um meio de transporte limpo e desinfetado antes do embarque, e sem contato com animais que não cumpram as condições deste certificado; /
They were transported directly from the establishment of origin to the slaughterhouse in a clean and disinfected means of transport prior to shipment, and without contact with animals that do not meet the conditions set on this certificate;
8. Não foram sacrificados em consequência de programas de erradicação de enfermidades infectocontagiosas; /
They have not been slaughtered as a result of programs for the eradication of infectious-contagious diseases;
3. Foram tomadas as precauções necessárias para evitar o contato do produto com qualquer fonte de contaminação. /
Precautions have been taken to avoid contact of the product with any source of contamination.

*Exceto cérebro, medula, tonsilas e língua. / *Except brain, spinal cord, tonsils and tongue.

**São considerados os materiais: amígdalas (tonsilas palatinas e linguais) e íleo distal (70 cm) de animais de qualquer idade; e encéfalo, olhos e medula espinhal de animais de idade igual ou superior a 30 meses. /

**The materials are considered: tonsils (palatine and lingual tonsils) and distal ileum (70 cm) of animals of any age; and brain, eyes and spinal cord of animals aged 30 months or older.

(1) País de origem da carne e Código ISO / Country of origin of meat and ISO code

(2) País de Fabricação e Código ISO / Country of manufacture and ISO code

(3) Tipo e o número de embalagens/ Type and number of packages

(4) Condições de transporte/estocagem: Inserir a temperatura do produto / Conditions for transport/storage: Insert the product temperature

(5) Riscar o que não interessa / Strikethrough if not applicable